

№ 2

Февраль 2012

ТЯНУКЕ



Эно Рауд
ВСЁ ВЗАПРАВДУ!

НЕ ЗНАЮ, КОГДА,
И НЕ ВЕДАЮ, ГДЕ, –
ОДНАЖДЫ МАЛЬЧИШКА БРОДИЛ ПО ВОДЕ.
ПОДСТАВИЛА РЫБКА МАЛЬЧИШКЕ ПОДНОЖКУ,
ПОЭТОМУ ВСЮ ПРОМОЧИЛ ОН ОДЕЖКУ!

Эно Рауд
БАРАНИЙ УМ

СТОИТ ЗАБОР, БОЛЬШОЙ ЗАБОР –
К НЕМУ ИДЁТ БАРАН-БОКСЁР.
ЛОБ – КАК БОКСЁРСКАЯ ПЕРЧАТКА:
СЕЙЧАС С ЗАБОРОМ БУДЕТ СХВАТКА!
БАРАН КАЛИТКУ ПРОТАРАНИЛ.
ДА, ВИДНО РАЗУМ ПРОБАРАНИЛ.
ПОСТОЙ, РОГАТЫЙ, ТЫ УВЛЁКСЯ:
ДА РАЗВЕ ГОЛОВА ДЛЯ БОКСА?
НА ТО И СУЩЕСТВУЕТ УМ,
ЧТОБ НЕ БОДАТЬСЯ НАОБУМ!

Эно Рауд
ЛЕНИВЕЦ

ВИСЕЛ НА ЛИАНЕ ЛЕНИВЫЙ ЛЕНИВЕЦ,
ЛЕНИВЕЦ-БЕЗДЕЛЬНИК, ЛЕНИВЕЦ-СОНЛИВЕЦ,
ВИСЕЛ И ВИСЕЛ ОН БЕЗ ВСЯКОГО СМЫСЛА –
И КАША ИЗ ЛИСТЬЕВ ВО РТУ ЕГО СКИСЛА.
НО ЛЕНЬ ЕМУ БЫЛО ВЕСЬ ДЕНЬ ШЕВЕЛИТЬСЯ
И ЛЕНЬ ЕМУ БЫЛО ВИСЕТЬ И ЛЕНИТЬСЯ ...
НО ЕСЛИ ОН ЛЕНИТСЯ ДАЖЕ ЛЕНИТЬСЯ,
ЛЕНИВЕЙ НА СВЕТЕ НЕ СЫЩЕШЬ ЛЕНИВЦА!



СОДЕРЖАНИЕ

Стихотворения <i>Эно Рауд</i>	2
Карнавал и картофельное пюре <i>Андрус Кивиряхк</i> ..	4
Паула попадает в метель <i>Айно Первик</i>	6
Новогодний салют <i>Кристийна Касс</i>	8
Белка, дятел и свисток <i>П.И. Филимонов</i>	10
Обзор детских книг	12
Рецепты <i>Марципановое печенье</i>	14
Почта	15
Анекдоты	16
Мастерская <i>ТТрактор</i>	17
Угадай-ка	19
Комикс <i>Снеговик-помощник</i>	20

TÄHEKE

Детский журнал
SA Kultuurileht

Адрес редакции:
Роозикрантси 6, 10119 Таллинн
taheke@taheke.ee
Телефон 646 3697

Главный редактор Илона Мартсон
Верстка: Майя Мельц
Макет: Дан Миккин

Над русским изданием работали
Переводчики Майя Мельц, Михаил Яснов
Редактор Нэлли Мельц

Обложку нарисовала Кирке Кангро

РУССКИЙ СПЕЦВЫПУСК ИЗДАН ПРИ ПОДДЕРЖКЕ МИНИСТЕРСТВА
КУЛЬТУРЫ ЭСТОНСКОЙ РЕСПУБЛИКИ И ФОНДА KULTUURKAPITAL.



АВТОРЫ ЭТОГО НОМЕРА



Эно Рауд

Стихи Эно Рауда (1928-1996) публиковались в разных номерах Täheke в течение десятилетий.



Айно Первик

Рассказ «Паула попадает в метель» на эстонском языке вы найдете в журнале Täheke № 3 за 2005 год.



Кристийна Касс

Рассказ «Новогодний салют» на эстонском языке вы найдете в журнале Täheke № 1 за 2006 год.



Андрус Кивиряхк

Рассказ «Карнавал и картофельное пюре» на эстонском языке вы найдете в Täheke № 10 за 2010 год.



П.И.Филимонов

Рассказ «Белка, дятел и свисток» публикуется впервые.

Андрус Кивиряхк

КАРНАВАЛ И КАРТОФЕЛЬНОЕ ПЮРЕ



Мия праздновала день рождения. Взрослые сидели в кухне за столом, угощались и разговаривали. Детям накрыли маленький стол в комнате Мии. На столе было картофельное пюре, тефтели, торт и морс. Когда дети немного поели, Мия сказала:

– А теперь давайте играть!

– Давайте! – поддержала Катрин, она была лучшей подругой Мии. Все дети вскочили из-за стола. Только Оскар остался сидеть.

– Давайте еще поедим, – предложил он. Оскар был упитанный мальчик и покушать любил.

– Мы больше ничего не будем есть, – ответила Мия. – Это скучно! День рождения не для того, чтобы есть, а для того, чтобы играть!

– Правильно! – закричали другие.

– Во что мы будем играть? – спросил маленький Аксель. – Может, в прятки?

Он и в самом деле был крошечный и умещался везде, даже в ящик стола, поэтому прятки были его любимой игрой.

– Нет, мы будем играть в карнавал! – решила Катрин. – Это интереснее. Давайте наденем красивые наряды, как в театре.

Катрин хотела, когда вырастет большой, стать артисткой, и ей нравились такие игры.

С этим планом все согласились. Даже Оскар нехотя поднялся из-за стола. Там оставалось еще столько пюре и торт! Но делать нечего, пришлось идти к шкафу Миной мамы и выбирать себе наряд для карнавала.

– Я переоденусь в фею! – объявила Катрин. – Буду чудесной розовой феей!

– А я буду принцессой, – сообщила Мия. – Пре-

красной принцессой с кудрявыми волосами!

Они достали из маминого шкафа самые нарядные платья и нацепили на себя.

– А я гномик, – сказал маленький Аксель, натягивая на голову полосатый чулок Мииной мамы.

Получилась настоящая шапочка с помпоном.

Другие дети тоже нашли, что надеть интересного. Потом все прошли в другую комнату, и Катрин сказала, что теперь надо придумать настоящий спектакль.

– Я буду играть главную роль, как будто я королева фей, – разъяснила она. – Мия будет похищенной принцессой, и я полечу ее освобождать.

Но не успели они еще начать играть, как в комнату вошел Оскар. Из одежды на нем остались только короткие штаны, а голый пухлый живот был густо измазан красной губной помадой Мииной мамы.

– Что это такое? – оторопела Мия. – Ты кто?

– Я – снегирь, – важно ответил Оскар.

Дети молча смотрели, как Оскар подошел к столу и принялся опять есть.

– Что ты сейчас делаешь? – шепотом спросила Катрин.

– Снегирь прилетел к кормушке. Снегирей зимой надо подкармливать. Снегирь сейчас ест, – сказал Оскар.

И он съел все картофельное пюре, все тефтели и весь торт.

А другие стояли и лишь молча смотрели, потому что снегирям мешать нельзя и пугать их тоже не разрешается.



Айно Первик

ПАУЛА ПОПАДАЕТ В МЕТЕЛЬ

Паула и Йоозеп каждый день вместе ходили в школу. Так было и сегодня утром. Они встретились на лестнице и поскакали вниз.

Йоозеп толкнул дверь, и она распахнулась. С улицы на них посыпались крупные хлопья снега.

- Ой! - попятилась Паула.

- Ух ты! - воскликнул Йоозеп.

Двор был завален снегом. Дул сильный ветер. На улице мело.

- Круто! - обрадовался Йоозеп. Ветер залез

ему лицо холодной снежной крошкой.

Паула натянула капюшон. Но снег уже успел туда набиться и теперь посыпался за воротник. Йоозеп тоже натянул капюшон и подтянул под подбородком завязки.

Паула и Йоозеп вышли со двора.

И тут, и там по глубокому снегу пробирались прохожие. Машины двигались медленно и осторожно. Сквозь снежную пелену от машинных фар тянулись длинные полосы света, и в них на тёмном фоне хорошо выделялись



снежинки. Они кружились в воздухе и не думали опускаться на землю. Снежинкам нравилось так танцевать.

А Пауле и Йоозепу нравилось брести по снегу. И совсем не страшного, что ветер то и дело бросался снегом прямо в лицо.

Паула и Йоозеп взялись за руки и зашагали к школе.

Вдруг ноги у Паулы куда-то поехали. И вот они уже почему-то торчат вверх. На этом месте под снегом оказался скользкий лед. Паула поскользнулась на льду и упала на спину в сугроб.

Он был большой, пушистый и мягкий. Пауле показалось, будто она тонет в снегу. Это было ужасно смешно. Паула даже не стала сразу вставать. Вместо этого она расхохоталась.

В соседнем сугробе барахтался Йоозеп – падая, Паула потянула его за собой.



Перевод Майи Мельц, рисовала Пирет Рауд

– Чёрт! – раздался вдруг чей-то голос. Ещё кто-то поскользнулся и растянулся на том же месте. Это был высокий дядя с папкой. Когда дядя плюхнулся, папка отлетела в сторону и приземлилась рядом с Йоозепом.

Дяде нисколько не понравилось лежать в сугробе. Он был очень сердит.

– Я опоздаю на работу! – крикнул дядя. – На машине дальше не проехать! Мне пришлось просто бросить машину на улице!

В тот же момент до них донесся пронзительный вопль:

– Помогите!

Перед самым носом Паулы выскочили сапоги на высоких тонких каблуках. В эти сапоги была обута тётя с длинными волосами и очень испуганным лицом. Она тоже упала на скользком месте. То, что они встретились в одном сугробе, было так забавно, что все засмеялись.

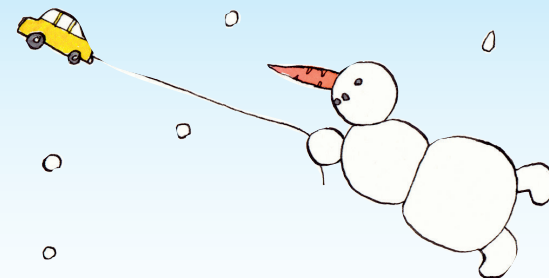
Дядя помог тёте встать. Йоозеп вытащил из снега папку и передал дяде.

Дядя посмотрел на Паулу и на Йоозепа.

– Вам, наверное, нравится такая кутерьма? – спросил он. – А вы не боитесь опоздать на урок?

– Ох, точно! – Паула и Йоозеп испуганно переглянулись и помчались по снегу к школе.

И всё-таки они опоздали. В то утро половина ребят не успели на занятия. Даже несколько учителей опоздали в школу из-за снежной пурги.



Кристина Касс

НОВОГОДНИЙ САЛЮТ



Новый год – это так здорово. Если ты, конечно, не маленький и не боишься громких взрывов. И даже не решаешься выйти из дома, когда небо расцвечено разноцветными ракетами и папа зовет тебя во двор запускать салюты.

Папы такие смешные. Им прямо не терпится в Новый год устроить салют. Вот моему папе – точно не терпится.

– Сначала запустим штучки две... и потом ещё две ..., а потом ещё и ещё..., они вон какие крутые! – приговаривал папа. – Ты пойдешь смотреть папины салюты?

Я ответила, что я девочка, а девочки не любят, когда всё вокруг гремит. Мне бы понравились бесшумные ракеты.

Мама обещала пойти с нами. Она сказала, что после папиного салюта мы ходим на мост посмотреть большой салют. И мне разрешили одеть на шапку розовые наушники, чтобы не так сильно слышать грохотанье.

Мы вышли во двор, и

папа запустил несколько ракет. Он радостно скакал по двору, прямо как я, когда получила от Деда Мороза в подарок санки с рулем.

Потом мы пошли на мост, потому что оттуда лучше всего видно салют, но там собралось столько народу, что было не протолкнуться.

И тут я увидела собачку. Маленькую, лохматенькую. Она была совершенно одна и боялась грохота, кажется, ещё больше, чем я, когда была маленькой. Какой-то мальчик поджег бомбочку прямо рядом с этой собачкой. Песик страшно испугался и подскочил.

– Иди сюда, собачечка! – позвала я ее. Она посмотрела в мою сторону, но подойти не решилась. Я снова поманила собачку, и она подошла ко мне. У неё тряслись уши, она вся дрожала, хотя шерсть у нее была густая. Я присела на корточки и погладила собачку, и она встала передними лапами мне на колени. Она вздрагивала и повизгивала при каждом взрыве.

Я взрывов так отчетливо не слышала, потому что на мне была шапка и наушники. А у маленькой собачки не было ни шапки, ни наушников, а просто голые уши. Тут мне в голову пришла хорошая идея. Я сняла наушники и одела их собачке. И надо же! Когда гроыхнуло следующий раз, собачка не испугалась, а наоборот, стала лизать мне подбородок и вилять хвостом.

– Откуда взялась здесь эта собака? – спросила мама. – И почему на ней твои наушники?

Я рассказала, как собачка боялась громких хлопков, а мама рассмеялась и сказала, что я,

конечно, очень добрая девочка, что одолжила собачке свои наушники, но ее хозяину это может не понравиться.

– А у нее нет хозяина, она совсем одна, – сказала я и уже понадеялась, что мама разрешит мне оставить собачку себе.

– Во всяком случае у нее есть ошейник, – сообщил папа и погладил собачку. – И номер телефона есть!

Не успел папа достать свой мобильный, как вдруг к нам подбежала незнакомая толстая тётя и заголосила. Она кричала, что мы похитили её собаку и мучаем ее какими-то обручами. Толстая тётя подхватила собачку и скинула на землю мои наушники. Собачка страшно обрадовалась, хотя тётя была очень рассержена. Тётя даже не поблагодарила нас за то, что мы нашли её собаку, и ушла сердитая.

– Таким вообще нельзя доверять собак! – проворчал папа и поднял мои наушники.

– Не стоит из-за таких людей портить встречу Нового года, – сказала мама. – Одевай-ка ты лучше опять наушники, тут ещё будет греметь и греметь.

Но я ответила, что я уже не маленькая и положила наушники в карман. На самом деле я надеялась, что увижу ещё какую-нибудь собачку, которая боится взрывов.



*Отрывок из книги Кристины Касс «Истории про Петру».
Перевод Майи Мельц, рисовала Кристина Касс.*



П.И.Филимонов

БЕЛКА, ДЯТЕЛ И СВИСТОК

В одном простом городском доме, который стоял в простом городском районе, полном таких же простых домов, жил мальчик. Район взрослые называли спальным, а мальчика взрослые по большей части называли просто мальчиком. Или ещё иногда Мальчик с дятлом. Другом этого мальчика был дятел. Обыкновенный.

Другие дети не особенно хотели дружить с этим мальчиком, они считали его странным. Мальчик ходил по двору с дятлом, сидевшим у него на руке, и больше ни с кем не разговаривал. Хотя мальчик, в общем, был добрым и неплохим мальчиком. И очень любил своего дятла.

Прошло какое-то время, и в соседний подъезд переехали новые соседи. Это была такая же обычная семья, папа мама и ребёнок. Только ребёнок в этой второй семье был не мальчик, а девочка. Это тоже была довольно одинокая девочка. С ней тоже не особенно хотели дружить. Её лучшим другом была белка.

И девочка с белкой тоже стала ходить гулять во двор. Белка была у неё на поводке, чтобы не убежала.

Так вот и получилось, что Мальчик с дят-

лом и Девочка с белкой ходили по одному и тому же двору. Поэтому они, наверное, обязательно должны были подружиться. И они подружились.

Из окна за ними наблюдал ещё один мальчик. Этот мальчик был ещё более одинок, чем Мальчик с дятлом и Девочка с белкой. Мальчик в окне не мог ходить и передвигался на инвалидной коляске. Иногда его вывозили во двор, но и тогда он гулял с мамой или с папой.

У этого мальчика не было никаких домашних животных. Зато у него был свисток. Этот свисток подарил ему папа, который работал на какой-то сложной работе. Свисток свистел ультразвуком. Мальчик не слышал никакого звука, но, если подставить ладонь к дырке на свистке, но чувствовалось, как оттуда выходит поток воздуха.

И всё бы было хорошо, но почему-то именно этот дом решила избрать для своих экспериментов злая колдунья Парамена, которая задержалась в нашем городе, возвращаясь с ежегодного шабаша на Лысой горе. На шабаше Парамене её подружки колдунии рассказали про новый вид вредного колдовства. Его нужно было испытать. Парамена прилетела в наш двор, забралась на чердак одного из домов, зашла там и прочитала заклинания.

Тут же вокруг двора выросли три стены, одна другой выше и страшнее. Они окружили двор непроницаемым кольцом.

Что тут началось! Все безумно перепугались – мамы завопили, дети заплакали, никто



не знал, что делать. Стали звонить в полицию, в службу спасения, в скорую помощь. Нигде не могли им помочь.

Так бы жители двора и бегали бы по двору в панике, но в это время на прогулку вышли Мальчик с дятлом и Девочка с белкой. А в окно за ними наблюдал Мальчик со свистком.

Мальчик с дятлом и Девочка с белкой не растерялись. Они подошли к первой стене, и мальчик что-то прошептал дятлу. Дятел сорвался с места и, перепархивая, подобрался к первой стене. Сел на неё и стал долбить. Через какое-то время в стене образовалась неровная трещина, которая становилась больше с каждой секундой и наконец, громко охнув, стена разошлась напополам и рухнула.

Жители двора обрадовались, но не тут-то было. За первой стеной стояла вторая, из модного материала – скорлупы лесного ореха. И снова началась паника. Тогда Девочка наклонилась к своей белке и сказала ей что-то. Белка подбежала ко второй стене и быстро отгрызла от неё угол, потом второй, третий и вскоре стену уже вполне можно было обрушить лёгким толчком.

Однако самое страшное ждало их только теперь. Третья стена была живой. Её составляли миллиарды насекомых, самых препротивных, какие только существуют в мире. Многие мамы даже попадали в обморок!

И тогда Мальчик со свистком, который знал, что насекомые боятся ультразвука, открыл окно. высунулся в него и сильно дунул в

свой свисток. Он свистел, пока у него хватало дыхания. Стена из насекомых начала медленно разрушаться. Насекомые бежали далеко-далеко, подальше от этого ужасного места.

Вскоре пространство вокруг двора очистилось. Все остальные дети выбежали во двор и стали благодарить Мальчика с дятлом и Девочку с белкой. Их родители не отставали от них. Теперь все хотели с ними дружить!

Колдунья Парамена решила, что в следующем году подготавливается получше и тогда уже подстроит такую пакость, против которой ничего не смогут поделать какие-нибудь противные дятел и белка.

А что же Мальчик со свистком? С ним вышла такая история. Человеческое ухо не воспринимает ультразвук. Поэтому люди решили, что насекомые разбежались сами по себе. Но зато звук свистка слышали белка, дятел и множество других животных. Они решили, что это несправедливо, что такой хороший мальчик совсем не имеет друзей. Так что скоро у Мальчика со свистком появился дома почти целый зверинец. У него жили собаки, кошки, хорьки и даже песчаные суслики. И дети со двора стали постепенно приходить к нему в гости, чтобы посмотреть на всех этих животных. Так и Мальчик со свистком нашёл много друзей.





АРАБЕЛЛА - ДОЧЬ ПИРАТА

Айно Первик
Перевод:
Ольга Наэль
Тäнарäев, 2011

Кто из нас не мечтал о жизни на борту настоящего пиратского судна, полной приключений и сражений, в компании смелых и вольных пиратов? А девятилетняя Арабелла, дочка главаря «Скорпиона», даже не подозревает, что на свете существует вообще другая жизнь!

Ее отец – гроза всех морей, жестокий Таниэль по прозвищу Свинец. Пираты сказочно богаты, но они постоянно подвергаются опасности. С появлением на судне путешественника Хасана девочка начинает сомневаться, хорошо и правильно ли живут пираты. Это история о вечном противостоянии добра и зла, о власти золота и о свободе выбора каждого человека.

Повесть, написанная 30 лет назад, без основания считается классикой современной эстонской детской литературы. Книгу прекрасно проиллюстрировал художник Эдгар Вальтер, она адресована детям среднего школьного возраста.



ПАУЛА

Айно Первик
Перевод:
София Петросян
Aleksandra, 2011

Семилетняя Паула – городская девочка. Раньше она жила вместе с папой, мамой, братишкой Патриком, собакой Шариком и кошкой Кити в маленьком поселке на берегу озера. Рассказ начинается с того, что Паула с семьей переезжает в большой город. А в городе все по-новому – новая квартира, новые улицы, новый друг Йоозеп, новая школа. И привыкнуть так трудно!

Но Паула старается изо всех сил. И пишет иногда о своих приключениях письма Шарику, который остался в деревне у бабушки...

Эта книга состоит из четырех рассказов – «Паула переезжает в город», «Паула и Йоозеп», «Паула идет в первый класс» и «Рождественские праздники Паулы». На эстонском языке эти книжки вышли отдельными выпусками уже в 2001 году и по-прежнему очень популярны среди читателей дошкольного и младшего школьного возраста.

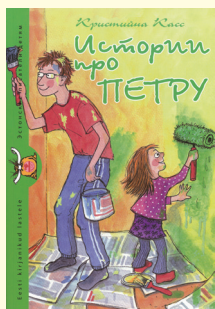


ПОШЛИ СМЕШИНКИ НА ПЕВЧЕСКИЙ ПРАЗДНИК

Лезло Тунгал
Перевод: Татьяна
Александрова
Menu Kirjastus, 2011

Новая книга Лезло Тунгал (Naljatilgad lähevad laulupeole, 2009) состоит из шести историй, которые рассказывает нам шестилетняя Мария, или короче, Маннь. Маннь живет в деревне Кирикюла, и мечтает побывать на певческом празднике в Таллинне. Но, к ее огорчению, взрослые не хотят брать ее с собой и говорят, что ей слон на ухо наступил! Однако на празднике выступают ее сестры Пирет и Кристийна, а мама руководит местным детским хором, и девочка все же едет с ними и даже оказывается на эстраде Певческого поля. В конце концов она поет вместе со всеми песню Густава Эрнесакса «Эстония – любовь моя».

Рассказ Маннь дает понять, каково значение традиций певческих праздников и национальных костюмов в жизни современных эстонцев. Автор книги Лезло Тунгал – одна из самых популярных эстонских детских поэтесс, на слова которой написаны десятки песен.



ИСТОРИИ ПРО ПЕТРУ

Кристийна Касс
Перевод: Майя Мельц
KPD, 2011

Смешные и занимательные истории про обыкновенную девочку Петру, ее маму и папу взяты из повседневной жизни. Кому же из детей не приходилось вместе с родителями смотреть на новогодний салют, красить пасхальные яйца или опаздывать по утрам в детский сад?

Но только Кристийна Касс, чью старшую дочку, кстати, тоже зовут Петра, смогла так замечательно рассказать обо всем! Да еще и нарисовать классные картинки! Когда разглядываешь их, так и хочется тоже попрыгать на родительской кровати – хоп, хоп, хоп... пока кровать не сделает ХРЯСЬ! – и не развалится окончательно. А родители немножко посердятся, а назавтра пойдут и купят батут!

Истории про Петру (Petra lood) – одна из многих книг, которые начинались в журнале Täheke. Например, рассказ «Новогодний салют» вышел в Täheke уже в № 1 за 2005 год, а сама книга увидела свет в 2008 году.



ТЫКВОЛУНЬЕ

Эно Рауд
Перевод:
Михаил Яснов
KPD, 2011

«Тыкволунье» – это книга стихотворений Эно Рауда, ставших классикой эстонской детской поэзии. В сборник вошли стихи из книг «Рыбья стая на подводной скале» (Kalakari salakaril, 1974), «Шишка-устыдишка» (Käbi käbihabi, 1977) и «Болтовня жабы» (Padakonna vada, 1985), впервые переведённых на русский язык замечательным петербургским поэтом Михаилом Ясновым.

Эно Рауд, несомненно, самый известный эстонский детский писатель за пределами нашей страны. В Эстонии его книги любят уже несколько поколений детей. Кто же не помнит приключений Сипсика, или Муфты, Полботинка и Моховой Бороды? В детских стихах Эно Рауда – весёлая простота, свежесть, яркая фантазия, шутки и искусная игра рифмами. Тексты в книге даются параллельно на эстонском и русском языках. Для детей дошкольного и младшего школьного возраста.



ЛЕННИ И ТАЛЛИНН

Рийна Кассер
Перевод:
Елена Лыгун
Oskari Kirjastus,
2011

В этой книге воробышек Ленни рассказывает об истории столицы Эстонии. О том, как назывался город Таллинн раньше, кто были первые его обитатели, какие здесь наиболее интересные достопримечательности. А также о том, как строились городище Тоомпеа (Вышгород), Домский собор и старинные церкви Нигулисте и Олевисте, что означает название башни Кик-ин-де-Кёк и что надо отвечать старцу из озера Юлемисте, который грозит затопить город...

Рассказ не ограничивается Старым городом и легендами. Ленни знакомит с Эстонским драматическим театром, с театром оперы и балета «Эстония», с Городской управой, с Певческим полем и с Музеем под открытым небом Роккаль-Маре. Иллюстрации выполнила художница Аве Теэяре. Параллельно книга вышла и на эстонском языке.

«Ленни и Таллинн» адресована детям среднего школьного возраста.

МАРЦИПАНОВОЕ ПЕЧЕНЬЕ

100 г тёплого масла
100 г тёплого марципана
1 яйцо
50 г сахара
300 г муки
1 ч.л. пекарского порошка
1 ч.л. ванильного сахара
100 г густого варенья (например, брусничного или абрикосового или каждого по 50 г)
миндальная стружка

Рецепт Лийз-Силласте Шоотс

Натри марципан. Разотри с маслом и сахаром в однородную массу.



Добавь яйцо и хорошенько взбей.



Добавь перемешанные между собой муку, пекарский порошок, ванильный сахар и вымеси тесто.



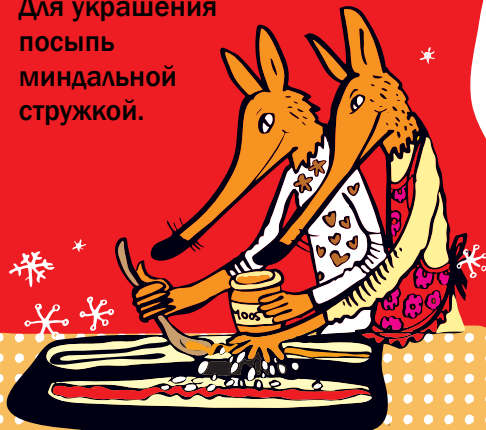
Заверни тесто в пленку и положи на полчаса в холодильник. В это время разогрей духовку до 200 градусов и застели противень бумагой для выпечки.



Раздели тесто пополам и скатай в две колбаски длиной с противень.



Посередине каждой колбаски сделай пальцем бороздку и наполни ее вареньем. Для украшения посыпь миндальной стружкой.



Выпекай примерно 15 минут, пока края слегка не зарумянятся.

Дай остыть и разрежь на кусочки шириной 3-4 см.



НЯМ!
НЯМ!



Рисовала Керту Силласте

112 - РИСУЮТ ДЕТИ!



Эстонское Информационное бюро Европарламента и журнал Täheke в шестой раз организовали республиканский конкурс детских рисунков, на который пришло около 3400 работ. На этот раз темой конкурса был общеевропейский номер помощи «112». Мы публикуем некоторые рисунки и рассказы, которые нам понравились!

Рисовали Виктория Румянцева и Рево Луус, 6 лет, детский сад «Накситраллид», Вока



Сочиняли и рисовали Оля Хрусталева и Мақсим Костицин, 5 лет, детский сад «Кулдқалаке», Нарва

Случился пожар в доме. Вызвали пожарных. Пришёл большой пожарный слон. Он взял и начал поливать дом. Большой слон взял с собой маленького слонёнка, чтобы научить его тушить пожар. Слонёнок веселил ребят водой, чтобы они не плакали. У них душа не было, они все в дыму остались, грязные и страдали. Пришел слонёнок и сделал доброе – помыл людей бедных. А большой слон - он серьёзный. Он дом потушил. Чтобы не потеряться в дыму, слоны держались за хвост.

СПАСАТЕЛИ ВСЕГДА БЛИЗКО

ПОМОЩЬ ПРИЛЕТЕЛА

Однажды случился в лесу пожар. Прислали на помощь вертолёт. Он свысока увидел, что пожар в лесу. Он опустил верёвочку с ведром сначала в реку и стал тащить наверх. И стал поливать огонь. Летал он 10 раз и 3 раза, и потушил пожар. И все зверята стали жить в лесу и сказали пожарнику спасибо!



Сочиняли и рисовали Диана и Кристина Старинщиковы, 5 лет, детский сад «Кулдқалаке», Нарва

ХРАБРЫЙ ПОЛИЦЕЙСКИЙ

Однажды, когда мы пошли с Никитой гулять и кормить голубей, прибежала злая собака. Она хотела нас укусить, потому что у неё была рана на лапе. Мы с Никитой набрали номер 112 и вызвали полицию. Чтобы нас защитить, полицейский схватил собаку за хвост. Так собака не могла нас укусить!



Сочиняла и рисовала Дарья Черенкова, 5 лет, детский сад «Кулдқалаке», Нарва



Заяц открыл в лесу бензозаправку. Тут же приезжает медведь на БМВ и жалуется:

– Подогрев сидений не работает. Почини!

Заяц отвечает:

– Здесь заправка, а не мастерская.

– Ну ладно, тогда налей бензина.

Заяц залил бензина и бросил горящую спичку в бензобак.

На следующий день медведь, весь обгоревший, опять приезжает на заправку и просит:

– Долей-ка еще своего бензина! Подогрев сидений заработал!



В цирке идет представление. Лев звонит горящему кольцу.

– Алё, как ты там? Что делаешь?

– Да так, болтаюсь, – отвечает кольцо.

Лев:

– Ладно, я к тебе скоро заскочу.

– Дети, слово «брюки» – это единственное или множественное число?

Вовочка:

– Сверху единственное, снизу – множественное.



Мужчина приходит в цирк устраиваться на работу.

Директор цирка спрашивает:

– А что вы умеете делать?

– Я умею подражать птицам!

– Свистеть я и сам умею. Вас мы не берем!

– Ну что ж, – вздыхает мужчина, – тогда я полетел.

Вовочка сидит на скамейке в парке, под скамейкой лежит большая лохматая собака.

Прохожий собирается присесть рядом и спрашивает:

– Мальчик, твоя собака не кусается?

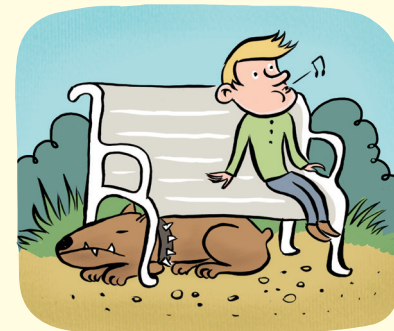
– Моя? Нет, не кусается, – отвечает Вовочка.

Только прохожий опускается на скамейку, как собака, злобно рыча, впивается ему в ногу. Прохожий вскакивает и орет:

– Ты же сказал, что твоя собака не кусается!

Вовочка:

– А с чего вы взяли, что это моя собака?



Обезьяны ловят в реке рыбу. Поблизости плавают два крокодила и решают подучить обезьян. Думали-думали, как бы это сделать и придумали. «Давай спросим у них, клюёт или не клюёт. Если скажут, что не клюёт, то ответим, что у таких рож и не должно клевать. А если скажут, что клюёт, то ответим, что у таких рож и должно клевать».

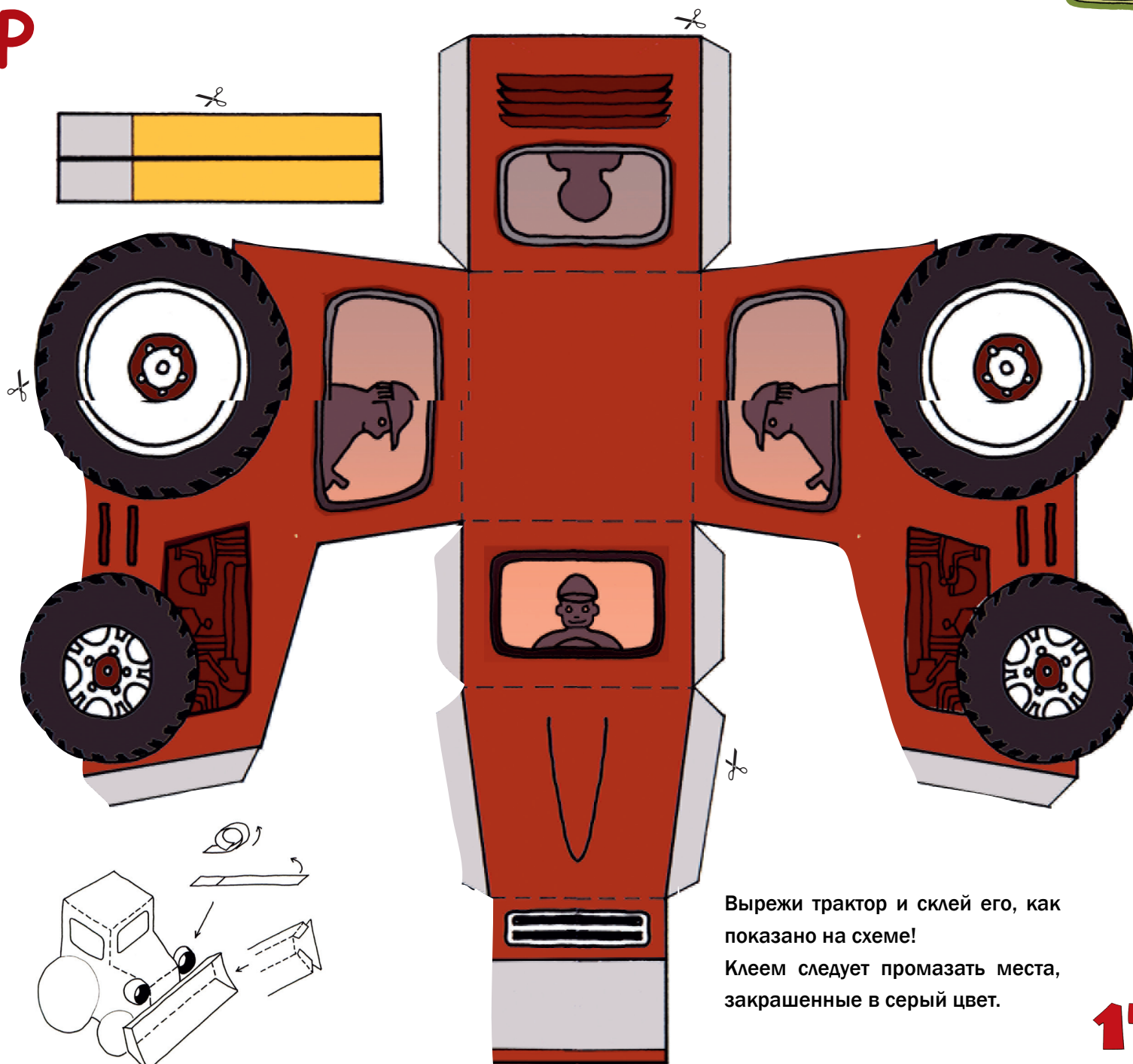
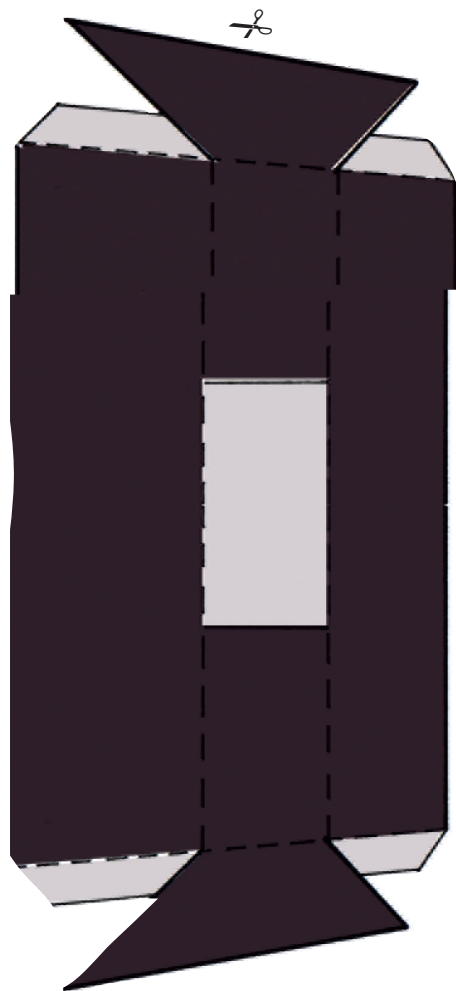
Подплывают крокодилы к обезьянам и спрашивают:

– Клюёт?

– Да какой клюет, когда такие рожи тут плавают!



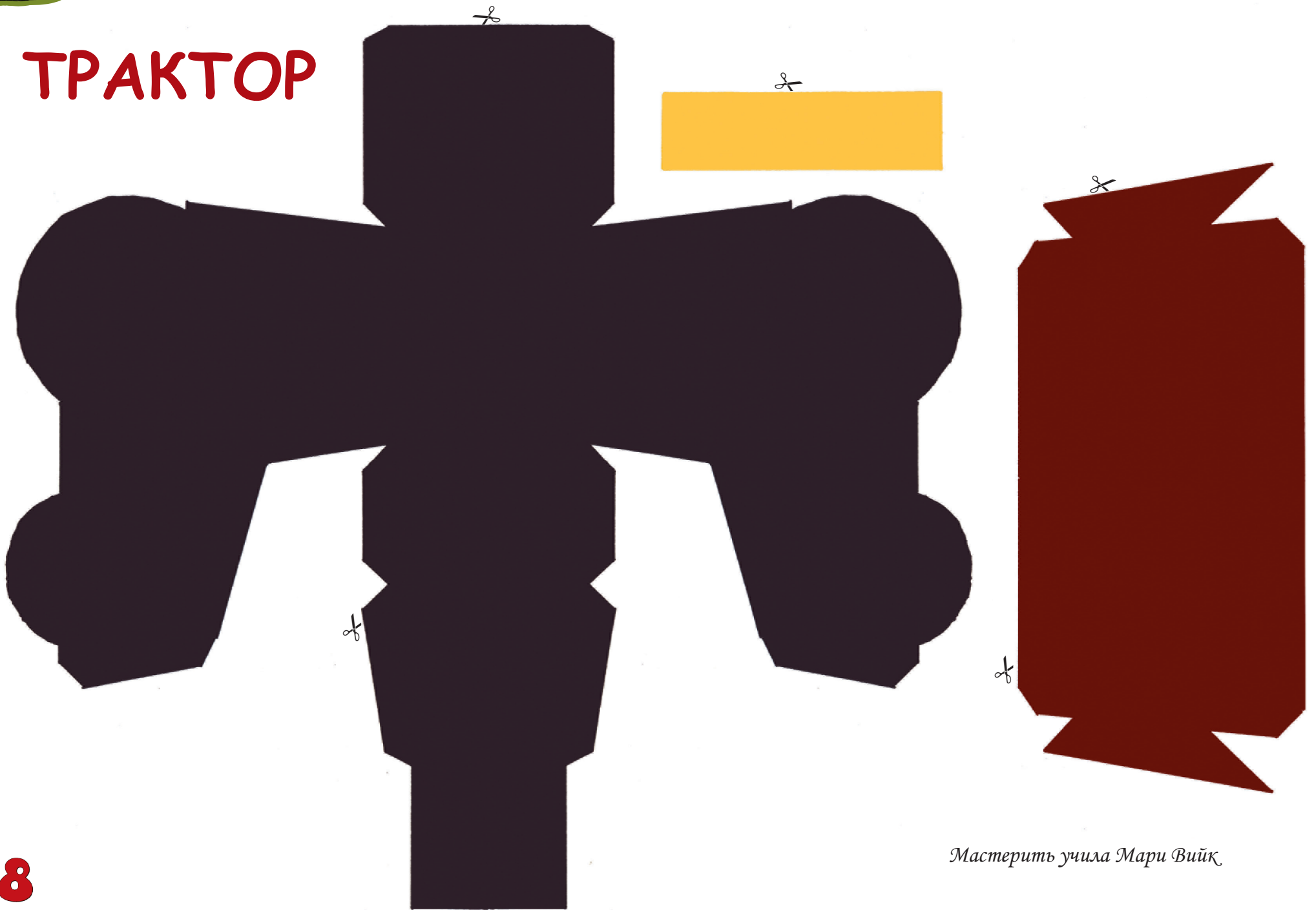
ТРАКТОР



Вырежи трактор и склей его, как показано на схеме!

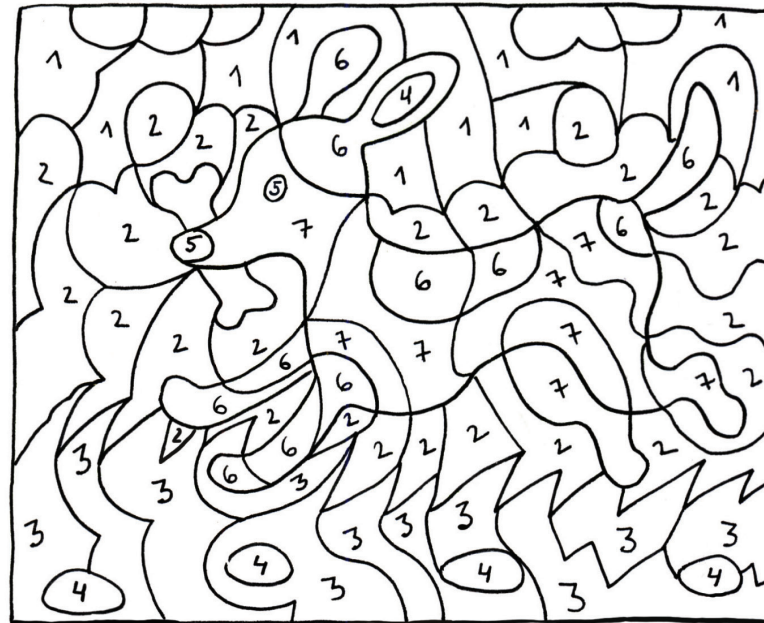
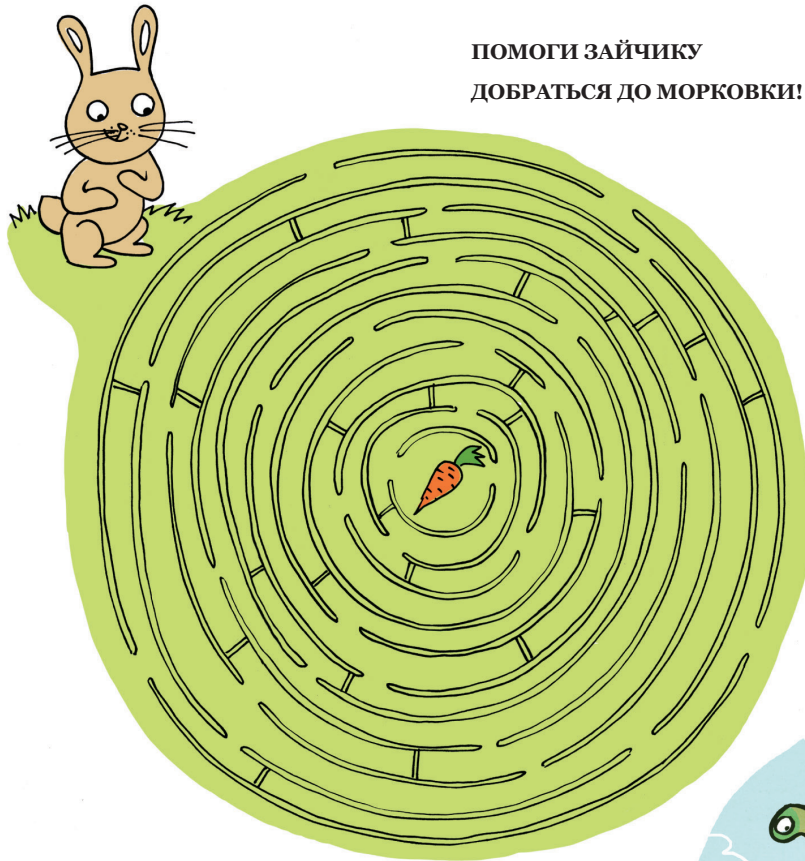
Клеем следует промазать места, закрасенные в серый цвет.

ТРАКТОР



РАСКРАСЬ КАРТИНКУ! КТО ЭТО?

ПОМОГИ ЗАЙЧИКУ
ДОБРАТЬСЯ ДО МОРКОВКИ!

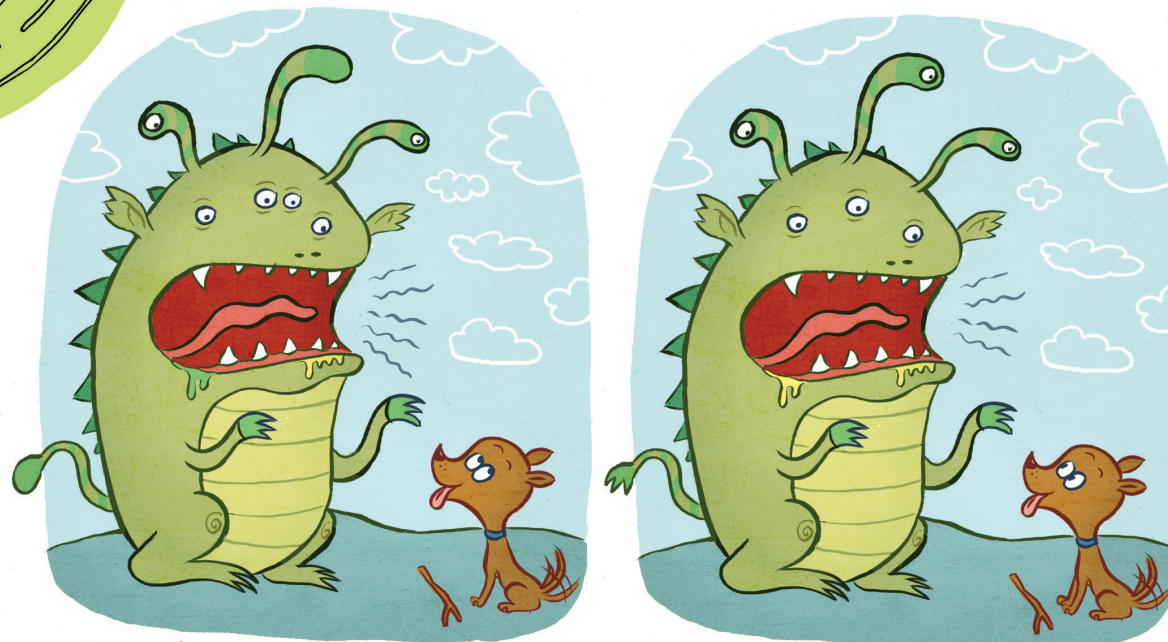


- 1 – СИНИЙ
- 2 – ГОЛУБОЙ
- 3 – ЗЕЛЁНЫЙ
- 4 – ЖЁЛТЫЙ
- 5 – ЧЁРНЫЙ
- 6 – КОРИЧНЕВЫЙ
- 7 – СЕРЫЙ



ПОСМОТРИ
ВНИМАТЕЛЬНО И
СКАЖИ, ИЗ КАКИХ
ЦИФР НАРИСОВАН
ЭТОТ ПОРТРЕТ.

СКОЛЬКО ЛЕТ ЭТОМУ ГОСПОДИНУ?



НАЙДИ КАК МОЖНО БОЛЬШЕ ОТЛИЧИЙ!

Рисовала Элина Силдре

СНЕГО-ВИКИ-ПОМОЩНИКИ

